

Jer

Chapter 33

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּחֹצֵר	עָצוּר	עוֹרְנוּ	וְהוּא	שֵׁנִית	יִרְמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי	1
avlusunda-o	hapiste	hala	ve-o	ikinci-kez	Yeremyahu'ya	-e	RAB'bin	sözü-	ve-oldu	
	H6113	H5750	H1931	H8145	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	
								לְאָמֹר:	הַמְטָרָה	
								diyerek	muhafızların-o	
								H0559	H4307	

Yeremya muhafız avlusunda tutukluken, RAB ona ikinci kez seslendi:

לְהַכְנִיחַ	אוֹתָהּ	יוֹצֵר	יְהוָה	עָשָׂה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
sağlamlaştırmak-için-onu	onu	biçimlendiren-o	RAB	yapanı-onun	RAB	diyor	böyle-	
	H0853	H3335	H3068		H3068	H0559	H3541	
						שָׁמוּ:	יְהוָה	
						adıdır-onun	RAB	
						H8034	H3068	

‹‹Dünyayı yaratan, yerini alsın diye ona biçim veren, adı RAB olan şöyle diyor:

גְּדֻלוֹת	לָךְ	וְאֵינִדָּה	וְאֵעֲנֶה	אֵלַי	קָרָא	3
büyükler-o	sana	ve-bildireceğim	ve-cevap-vereceğim-sana	bana	çağır	
		H5046		H0413	H7121	
			וּבְצָרוֹת	לֹא	יְדַעְתֶּם:	
			ve-erişilemez-olanlar-o	değil	bildin-onları	
				H3808	H3045	

‹Bana yakar da seni yanıtlayayım; bilmediğin büyük, akıl almaz şeyleri sana bildireyim.›

הַזֹּאת	הָעִיר	בְּתֵי	עַל-	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
bu	şehrin-o	evlerinin-o	hakkında-	İsrail'in	Tanrısı	RAB	diyor	böyle	çünkü	
	H2063			H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		
וְאֵל-	הַסְּלָלוֹת	אֶל-	הַנְּתָצִים	יְהוּדָה	מַלְכֵי	בְּתֵי	וְעַל-			
ve-e	rampalara-o	-e	yıkılmış-olanların-o	Yahuda'nın	krallarının	evlerinin-o	ve-hakkında-			
H0413	H5550	H0413	H5422	H3063	H4428					

הַקָּרָב:
kılıca-o
[H2719](#)

Kuşatma rampalarına, kılıca karşı siper olsun diye bu kentin yıkılmış olan evleriyle Yahuda krallarının sarayları için İsrailin Tanrısı RAB şöyle diyor:

פְּנֵי אֶת-וּלְמַלְאֵם הַכְּשָׁדִים אֶת-לְהַלְחֵם בָּאִים 5
 cesetleriyle -ile ve-doldurmak-için-onları Keldanilere-o -e savaşmak-için gelenler-o
[H6297](#) [H0854](#) [H4390](#) [H3778](#) [H0853](#) [H0935](#)

הִסְתַּרְתִּי וְאֲשֶׁר וּבְחַמְתִּי בְּאִפִּי הַכִּיתִי אֲשֶׁר-הָאָדָם
 gizledim ve-ki ve-gazabımda-benim öfkemde-benim vurdum ki-insanın-o
[H5641](#) [H2534](#) [H0639](#) [H5221](#) [H0120](#)

רַעְתָּם: כָּל-עַל הַזֹּאת מִהָעִיר פָּנִי
 kötülüklerinin-onların tüm-yüzünden bu şehirden-o yüzümü-benim
[H3605](#) [H2063](#) [H6440](#)

‹Kildaniler savaşmak, evleri öfke ve kızgınlıkla vurduğum
 insanların cesetleriyle doldurmak üzere gelecekler. O insanlar ki, yaptıkları
 kötülükler yüzünden bu kentten yüzümü çevirdim.
 ‹‹Kildanilerle››.

לָהֶם וְגִלִּיתִי וּרְפָאִים וּמְרַפָּא אֲרַכָּה לָהּ מֵעֵלָה-הַנְּנִי 6
 onlara ve-açacağım ve-iyileştireceğim-onları ve-iyileşme şifa ona getiriyorum-işte-ben
[H1992](#) [H1540](#) [H7495](#) [H4832](#) [H0724](#) [H5927](#) [H2009](#)

וְאֵמֶת: שְׁלוֹם עֲתָרַת
 ve-gerçek esenlik bolluk
[H0571](#) [H7965](#) [H6283](#)

‹‹ ‹Yine de bu kenti iyileştirip sağlığa
 kavuşturacağım. Halkına şifa verecek, bol esenlik, güvenlik içinde
 yaşamalarını sağlayacağım.

יִשְׂרָאֵל שְׁבוּת וְאֵת יְהוּדָה שְׁבוּת אֶת-וְהִשְׁבֹּתִי 7
 İsrail'in esaretini ve-i Yahuda'nın esaretini -i ve-döndüreceğim
[H3478](#) [H7622](#) [H0853](#) [H3063](#) [H7622](#) [H0853](#) [H7725](#)

וּבְנֵתִים: כְּבָרְאִשְׁנָה:
 ve-inşa-edeceğim-onları
[H7223](#) [H1129](#)

Yahudayı ve İsraili eski gönencine kavuşturacak, önceden olduğu gibi bina
 edeceğim.

לִי הִטְאוּ-אֲשֶׁר עֲוֹנָם מְכַל-וְטַהַרְתִּים 8
 bana günah-işlediler-ki suçlarından-onların tüm-dan ve-arındıracağım-onları
[H2398](#) [H5771](#) [H3605](#) [H2891](#)

וְאֲשֶׁר לִי הִטְאוּ-אֲשֶׁר עֲוֹנוֹתֵיהֶם (לְכָל-) [לְכֹל-] וְסָלַחְתִּי
 ve-ki bana günah-işlediler-ki suçlarına-onların (tüm-e) [tüm-e] ve-bağışlayacağım
[H2398](#) [H5771](#) [H3605](#) [H3605](#) [H5545](#)

פָּשְׁעוּ: כִּי:
 bana isyan-ettiler
[H6586](#)

Onları bana karşı işledikleri bütün günahlardan
 arındıracak, bana karşı işledikleri günahları da
 isyanlarını da bağışlayacağım.

וְתִתֶּנָּה לִּי לְשֵׁם שְׂשׂוֹן לְתַהֲלֵהּ וּלְתַפְאֶרֶת לְכֹל גּוֹיֵי
 ve-olacak bana ad-olarak sevinç övgü-için ve-görkamlilik-için tüm-e milletlerine
 H1961 H8034 H8342 H8416 H8597 H3605

הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בֵּן יַעֲקֹב עֹשֶׂה אֲתָם
 yeryüzünün-o ki duyacaklar ki tüm-i -i iyiliği-o ki yapıyorum onlara
 H0776 H8085 H0853 H3605 H0595 H0853

וּפְתָחוּ וּרְגִזוּ עַל-כָּל-הַטּוֹבָה וְעַל-יְעַל וְעַל-הַשְּׂלוֹם
 ve-korkacaklar ve-titreycceklar yüzünden tüm-iyiliğin-o ve-yüzünden tüm-kesenliğin-o
 H6342 H7264 H3605 H7965 H3605

אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לָּהּ: ס
 ki ben yapıyorum ona §
 H0595

Dünyadaki bütün ulusların önünde bu kent benim için sevinç;
 övgü ve onur kaynağı olacak. Bu uluslar Yeruşalim halkına
 yaptığım iyilikleri, sağladığım göncenci duyunca, korkuya
 kapılıp titreycceklar.›

וְכֹה אָמַר יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמָקוֹם-יְהוָה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חָרַב
 böyle diyor RAB yine duyulacak yerde-o bu ki siz harap
 H3541 H0559 H3068 H5750 H8085 H4725 H2088 H0559

הוּא גַּם אִם אֵין אָדָם וּמֵאִין בְּהֵמָה וּמֵאִין בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחִצּוֹת
 odur olmadan- insan ve-olmadan- hayvan ve-olmadan- şehirlerinde-o Yahuda'nın ve-sokaklarında-o
 H1931 H0369 H0120 H0369 H0929 H0369 H2351

יְרוּשָׁלַיִם הַנִּשְׁמָוֹת מֵאִין אָדָם וּמֵאִין יוֹשֵׁב וּבְהֵמָה:
 Yerusalam'in issız-olanların-o insan ve-olmadan- oturan ve-olmadan- hayvan
 H3389 H8074 H0120 H0369 H3427 H0369 H0929

‹‹RAB şöyle diyor: ‹Bu kent viran olmuş;, insansız, hayvansız
 kalmış diyorsunuz. Ne var ki, terk edilmiş;, insansız, hayvansız Yahuda
 kentlerinde, Yeruşalim sokaklarında sevinç ve neşe sesi, gelin güvey sesi, RABbin
 Tapınağına şükran sunuları getirenlerin sesi yine duyulacak: ‹Her
 Şeye Egemen RABbe şükredim, Çünkü O iyidir, Sevgisi sonsuza dek
 kalıcıdır.

קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שְׂמִיחָה קוֹל חַתָּן וְקוֹל כְּלָהּ קוֹל אֹמְרִים
 sesi sevinç ve-sesi neşe damat ve-sesi gelin söyleyenlerin-o
 H8342 H8057 H2860 H3618 H0559

הוֹדוּ אֶת-יְהוָה זְבָאוֹת כִּי-טוֹב יְהוָה כִּי-לְעוֹלָם חֶסֶד
 şükredin -e Sebaot çünkü- iyi RAB çünkü- sonsuza-kadar şefkati-onun
 H3034 H0853 H3068 H3068 H5769

מִבְּאֵים תוֹרָה בֵּית יְהוָה כִּי-אָשִׁיב אֶת-שְׁבוֹתַי הָאָרֶץ
 getirenler-o şükran evine- RAB'bin çünkü- döndüreceğim -i esaretini- ülkenin-o
 H0935 H8426 H3068 H0853 H7725 H0853 H7622 H0776

כְּבָרָאֲשֶׁנָּה אָמַר יְהוָה: ס
 eskisi-gibi dedi RAB §
 H7223 H0559 H3068

כֹּה־ אָמַרְ אֲנִי יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד וַיְהִי בַמְּקוֹם הַזֶּה הַחֲרָב מֵאִין אָדָם
 insan olmadan- harap-o bu yerde-o olacak yine Sebaot RAB diyor böyle-

[H0120](#)

[H0369](#)

[H2088](#)

[H4725](#)

[H1961](#)

[H5750](#)

[H3068](#)

[H0559](#)

[H3541](#)

וְעַד־ בְּהֵמָה וּבְכָל־ עָרֵי וַיְהִי נֹתֵה מְרֻבְצִים צֹאן־
 koyunları yatırınların-o çobanların otlağı şehirlerinde-onun ve-tüm-de hayvan ve-e-kadar-

[H6629](#)

[H7257](#)

[H3605](#)

[H0929](#)

[H5704](#)

‹‹Her Şeye Egemen RAB diyor ki, ‹Viran olmuş;, insansız, hayvansız kalmış bu ülkenin bütün kentlerinde çobanların sürülerini dinlendireceği otlaklar olacak yeniden.

בְּעָרֵי הַדָּהָר הַשְּׂפֵלָה בְּעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְעָרֵי
 Negev'in-o ve-şehirlerinde-o ovanın-o şehirlerinde-o dağlık-bölgenin-o şehirlerinde-o

[H5045](#)

[H8219](#)

[H2022](#)

וּבְאֶרֶץ בְּנֵימִן וּבְסָבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עוֹד
 yine Yahuda'nın ve-şehirlerinde-o Yeruşalim'in ve-çevresinde Benyamin'in ve-ülkesinde-o

[H5750](#)

[H3063](#)

[H3389](#)

[H5439](#)

[H1144](#)

[H0776](#)

תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן עַל־ יְדֵי מוֹנֵה אָמַר יְהוָה :
 geçecekler koyunlar-o üzerine- ellerinin sayanın-o dedi RAB :
[H3068](#) [H0559](#) [H4487](#) [H3027](#) [H6629](#)

Dağlık bölgede, Şefela, Negev, Benyamin bölgesindeki kentlerde, Yeruşalimin çevresindeki köylerde, Yahuda kentlerinde çoban değneğinin altından geçen sürüler olacak› diyor RAB.

הֲנֵה יָמִים בָּאִים נָא־ יְהוָה וְתִקְמַתִּי אֶת־ הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר
 işte günler geliyorlar sözü- RAB'bin sözü- ve-yerine-getireceğim -i sözú-o iyi-o ki

[H1697](#)

[H0853](#)

[H3068](#)

[H5002](#)

[H0935](#)

[H3117](#)

[H2009](#)

דִּבַּרְתִּי אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־ בֵּית יְהוּדָה :
 söyledim -e evine İsrail'in ve-hakkında- evinin Yahuda'nın
[H3063](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)

‹‹ ‹İsraıl ve Yahuda halkına verdiğim güzeli sözü yerine getireceğim günler geliyor› diyor RAB.

בֵּימֵים הָהֵם וּבַעֲתָ הַהִיא אֲצַמִּיחַ לְדָוִד צְדָקָה
 günlerde-o onlarda ve-zamanda-o o filizlendireceğim Davut-için filiz güvenlikte doğruğluk

[H6666](#)

[H6780](#)

[H1732](#)

[H6779](#)

[H1931](#)

[H6256](#)

[H1992](#)

[H3117](#)

וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּאֶרֶץ :
 ve-yapacak adalet ve-doğruluk
[H0776](#) [H6666](#) [H4941](#)

‹‹ ‹O günlerde, o zamanda, Davut için doğru bir dal yetiştireceğim; Ülkede adil ve doğru olanı yapacak.

בֵּימֵים הָהֵם תִּשְׁעַת יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם תִּשְׁכּוֹן לְבֶטַח וְנָה אֲשֶׁר־
 günlerde-o onlarda kurtulacak Yahuda ve-Yeruşalim oturacak güvenlikte ve-bu ki-

[H2088](#)

[H0983](#)

[H7931](#)

[H3389](#)

[H3063](#)

[H3467](#)

[H1992](#)

[H3117](#)

יִקְרָא לָהּ וַיְהִי הָהֵם :
 çağrılacak- ona RAB :
[H6664](#) [H3068](#) [H7121](#)

O günlerde Yahuda kurtulacak, Yeruşalim güvenlik içinde yaşayacak. O, Yahve sidkenü adıyla anılacak.›

22 אֲשֶׁר לֹא- יִסְפָּר צָבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמָּד חוֹל הַיָּם כֵּן
öyle denizin-o kumu ölçülecek ve-değil göklerin-o ordusu sayılır değil- ki
H3220 H2344 H4058 H3808 H8064 H3808

מְשֻׁרְתֵי מְלֹחִים וְאֶת- עַבְדִּי דָּוִד זֶרַע אֶת- אֶרְבֶּה
hizmet-edenleri Levilileri-o ve-i kulum-benim Davut'un tohumunu -i çoğaltacağım
H8334 H3881 H0853 H5650 H1732 H2233 H0853

ס : אֶתִּי
§ bana
H0853

Kulum Davutun soyunu ve bana hizmet eden Levilileri sayılamaz gök cisimleri kadar, ölçülemez deniz kumu kadar çoğaltacağım.› ››

23 וַיְהִי וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶל- יִרְמְיָהוּ לְאָמַר:
diyerek Yeremyahu'ya -e RAB'bin sözü- ve-oldu
H0559 H3414 H0413 H3068 H1697 H1961

RAB Yeremyaya şöyle seslendi:

24 הֲלוֹא רָאִיתָ מָה- הָעָם הַזֶּה דִּבְרָוּ לְאֹמְרֵי שְׁנֵי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר
seçti ki aileleri-o iki diyerek söyledi bu halkı-o ne- gördün mı-değil
H0977 H4940 H8147 H0559 H1696 H2088 H4100 H7200 H3808

יְהוָה רָבָה וַיִּמְאַסֶם וְאֶת- עַמִּי יִנְאַצִּיאוּ מִהַיּוֹת עוֹד גּוֹי
millet artık olmaktan- aşağılıyorlar halkımı-benim ve-i ve-reddetti-onları onları RAB
H5750 H1961 H5006 H0853 H3068

ס : לְפָנֶיהֶם:
§ önlerinde-onların
H6440

‹‹Bu halkın, ‹RAB seçtiği iki aileyi de reddetti› dediğini görmüyor musun? Halkımı öyle küçümsüyorlar ki, artık bir ulus saymıyorlar onu.

25 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם- לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וְלַיְלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם
göklerin düzenleri ve-gece gündüz antlaşmam-benim değil eğer- RAB diyor böyle
H8064 H2708 H3915 H3119 H1285 H3808 H3068 H0559 H3541

וְאֶרְץ לֹא- שְׁמֹתֵי:
koydum değil- ve-yerin
H3808 H0776

RAB diyor ki, ‹Gece ve gündüzle bir antlaşma yapıp yerin, göğün kurallarını saptamasaydım,

26 גַּם- זֶרַע יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדִּי אָמַס מִקַּח
almaktan- reddederdim kulum-benim ve-Davut'un Yakup'un tohumunu ayrıca-
H3947 H5650 H1732 H3290 H2233 H1571

כִּי- מוֹרְעוֹ מוֹשְׁלִים אֶל- זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׁחַק וַיַּעֲקֹב
çünkü- ve-Yakup'un İshak'in İbrahim'in tohumuna -e hükme-edenler tohumundan-onun
H3290 H3446 H0085 H2233 H0413 H4910 H2233

ס : וְרַחֲמֵתִים:
§ ve-merhamet-edeceğim-onlara esaretlerini-onların -i (döndürecekim) [döndürecekim]
H7355 H7622 H0853 H7725 H7725

Yakup soyuyla kulum Davut'u da reddeder, Davut'un oğullarından birinin İbrahim, İshak, Yakup soyuna krallık etmesini sağlamazdım. Ama ben onları eski gönençlerine kavuşturacak, onlara acıyacağım.› ››